SPECULUM

A JOURNAL OF MEDIAEVAL STUDIES

Volume XLII

Published Quarterly by

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

1430 MASSACHUSETTS AVENUE

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS 02138

SPECULUM

Editor

VAN COURTLANDT ELLIOTT
Mediaeval Academy of America

Assistant Editors

H. M. SMYSER
Connecticut College

GILES CONSTABLE
Harvard University

L. D. BENSON
Harvard University

Advisory Board

WILLI APEL
Indiana University

HARRY BOBER
New York University

MARSHALL CLAGETT
Institute for Advanced Study

URBAN TIGNER HOLMES
University of North Carolina

SHERMAN M. KUHN
University of Michigan

ROBERT SABATINO LOPEZ
Yale University

ROBERT A. PRATT
University of Pennsylvania

ALAIN RENOIR
University of California, Berkeley

LYNN WHITE, JR
University of California, Los Angeles

BERTIE WILKINSON
University of Toronto

Vol. XLII, No. 4, Copyright 1967 by the Mediaeval Academy of America. Printed in U.S.A. Second class postage paid at BOSTON, MASSACHUSETTS, and at additional mailing office. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Act of February 28, 1925, authorized May 8, 1931. Published quarterly. Subscription Price $12 a volume.

SPECULUM is regularly indexed in the *International Index to Periodicals*, the *Art Index*, and the *Book Review Index*.

CONTENTS

ARTICLES

W. O. Ault, Manor Court and Parish Church in Fifteenth-Century England: A Study of Village By-Laws 53

Albert C. Baugh, The Middle English Romance: Some Questions of Creation, Presentation, and Preservation 1

John F. Benton, The Revenue of Louis VII 84

R. H. Bowers, Middle English Verses on the Founding of the Carthusian Order 710

William M. Bowsky, A New *Consilium* of Cino of Pistoia (1324): Citizenship, Residence, and Taxation 431

M. Angela Carson, O.S.U., Rhetorical Structure in *The Owl and the Nightingale* 92

Armand O. Citarella, The Relations of Amalfi with the Arab World Before the Crusades 299

Michael Curschmann, Oral Poetry in Mediaeval English, French, and German Literature: Some Notes on Recent Research 36

Richard W. Emery, The Black Death of 1348 in Perpignan 611

John Finlayson, *Morte Arthure:* The Date and a Source for the Contemporary References 624

A. Z. Freeman, A Moat Defensive: The Coast Defense Scheme of 1295 442

John Halverson, Ganelon's Trial 661

John B. Henneman, Jr., Financing the Hundred Years' War: Royal Taxation in France in 1340 275

R. E. Kaske, The Silver Spoons of Sutton Hoo 670

Gerhart B. Ladner, *Homo Viator:* Mediaeval Ideas on Alienation and Order 233

Roger Sherman Loomis, The Heraldry of Hector or Confusion Worse Confounded 32

Mary M. McLaughlin, Abelard as Autobiographer: The Motives and Meaning of his "Story of Calamities" 463

Richard H. and Mary A. Rouse, John of Salisbury and the Doctrine of Tyrannicide 693

Raymond H. Schmandt, The Election and Assassination of Albert of Louvain, Bishop of Liége, 1191–92 639

H. M. Smyser, Chaucer's Use of *Gin* and *Do* 68

Marcelle Thiébaux, The Mediaeval Chase 260

Daniel V. Thompson, Theophilus Presbyter: Words and Meaning in Technical Translation 313

Richard C. Trexler, Rome on the Eve of the Great Schism 489

Renée Neu Watkins, The Death of Jerome of Prague: Divergent Views 104

B. Wilkinson, Fact and Fancy in Fifteenth-Century English History 673

REVIEWS

Irving A. Agus, *Urban Civilization in Pre-Crusade Europe* (R. S. Lopez) 340

Hélène Ahrweiler, *Byzance et la mer. La marine de guerre, la politique et les institutions maritimes de Byzance aux VII^e–XV^e siècles* (R. S. Lopez) 343

Alain de Lille, *Liber Poenitentialis*, I: *Introduction doctrinale et litteraire* (J. W. Baldwin) 347

K. J. Allison, M. W. Beresford, J. G. Hurst, and other members of the Deserted Medieval Village Research Group, *The Deserted Villages of Northamptonshire* (W. O. Ault) 348

Michael Altschul, *A Baronial Family in Medieval England: The Clares, 1217–1317* (D. W. Sutherland) 349

Sergio Angelini, *La diplomazia comunale à Perugia nei secoli XIII e XIV* (William Percy) 180

Hélène Antoniadias-Bibicou, *Études d'histoire maritime de Byzance à propos du "thème des Caravisiens"* (A. R. Lewis) 352

Arte pensiero e cultura a Mantova nel Primo Rinascimento in rapporto con la Toscana e con il Veneto (N. S. Struever) 510

E. Ashtor, *A History of the Jews in Muslim Spain*, II: *From the Death of Al Manṣūr to the Fall of Toledo (1002–1085).* (S. D. Goitein) 714

Georg Baesecke, *Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur* 218
Walter Baetke, *Yngvi und die Ynglinger: Eine quellenkritische Untersuchung über das nordische "Sakralkönigtum"* (L. M. Hollander) 511
John W. Barker, *Justinian and the Later Roman Empire* (M. H. Shepherd, Jr) 716
Frank Barlow, *William I and the Norman Conquest* (S. R. Packard) 353
Angelo Bascapè, *Arte e religione nei poeti lombardi del Duecento* (Charles Witke) 357
Clemens Bauer, Laetitia Boehm, Max Müller, edd., *Speculum historiale: Geschichte im Spiegel von Geschichtsschreibung und Geschichtsdeutung* 569
John Beckwith, *The Art of Constantinople: An Introduction to Byzantine Art, 330–1453* (J. D. Breckenridge) 132
Dom Jean Becquet, *L'abbaye de Hénin-Liétard: Introduction historique, chartes et documents (XII^e–XVI^e s.)* (J. F. Benton) 717
Stanislaus F. Belch, *Paulos Vladimiri and his Doctrine Concerning International Law and Politics* (Howard Kaminsky) 718
Hreinn Benediktsson, *Early Icelandic Script, as Illustrated in the Vernacular Texts from the Twelfth and Thirteenth Centuries* (Einar Haugen) 513
Marino Berengo, *Nobili e mercanti nella Lucca del Cinquecento* (R. S. Lopez) 515
Fanni Bogdanow, *The Romance of the Grail: A Study of the Structure and Genesis of a Thirteenth-Century Arthurian Prose Romance* (E. Von Richthofen) 357
Adriaan H. Bredero, *Bernhard von Clairvaux im Widerstreit der Historie* (Giles Constable) 720
D. S. Brewer, ed., *Chaucer and Chaucerians: Critical Studies in Middle English Literature* (Kemp Malone) 358
J. A. Burrow, *A Reading of* Sir Gawain and the Green Knight (D. R. Howard) 518
Raymond Byl, *Les juridictions scabinales dans le duché de Brabant des origines à la fin du XV^e siècle* (F. L. Cheyette) 721
S. Bernard Chandler, J. A. Molinaro, edd., *The World of Dante: Six Studies in Language and Thought* 370
A. C. Charity, *Events and their Afterlife: The Dialectics of Christian Typology in the Bible and Dante* (M. H. Shepherd, Jr) 722
Marshall Clagett, *Archimedes in the Middle Ages*, I: *The Arabo-Latin Tradition* (G. J. Toomer) 362
Henry J. Cohn, *The Government of the Rhine Palatinate in the Fifteenth Century* (C. C. Bayley) .. 133
John P. Collas, ed., *Year Books of Edward II.* XXV: *12 Edward II, part of Easter, and Trinity, 1319* (M. D. Legge) 522
Martin M. Crow, Clair C. Olson, edd., *Chaucer Life-Records* (M. W. Bloomfield) 365
Jean Daniélou and Henri Marrou, *The First Six Hundred Years* (R. E. Sullivan) 724
Jean Décarreaux, *Monks and Civilization from the Barbarian Invasions to the Reign of Charlemagne* (R. E. Sullivan) 134
William de Sua and Gino Rizzo, edd., *A Dante Symposium in Commemoration of the 700th Anniversary of the Poet's Birth (1265–1965)* 218
Charles-Emmanuel Dufourcq, *L'Espagne catalane et le Maghrib aux XIII^e et XIV^e siècles* (D. M. Dunlop) 726
R. H. M. Dolley, *The Hiberno-Norse Coins in the British Museum* (K. F. Morrison) 525
Peter Dronke, *Medieval Latin and the Rise of European Love-Lyric.* I: *Problems and Interpretations*; II: *Medieval Latin Love-Poetry* (Tore Janson) 366
Kaspar Elm, *Die Bulle "Ea quae iudicio" Clemens' IV. 30. VIII. 1266.* (E. C. Hall) 728
Omer Englebert, *Saint Francis of Assisi: A Biography* (M. W. Baldwin) 730
Ze'ev W. Falk, *Jewish Matrimonial Law in the Middle Ages* (Guido Kisch) 731
G. P. Fedotov, *The Russian Religious Mind*, II: *The Middle Ages, the Thirteenth to the Fifteenth Centuries* (Michael Cherniavsky) 733
Francis Fergusson, *Dante* (D. J. Donno) 136
Finances et comptabilité urbaines du XIII^e au XVI^e siècle. Colloque International, 1962 (Sylvia Thrupp) 371

Antonino Franchi, O.F.M., ed., *Il Concilio II di Lione (1274) secondo la "Ordinatio Concilii Generalis Lugdunensis"* (Richard Kay) 139
Jean Frappier, *Les Chansons de geste du cycle de Guillaume d'Orange*, II: *Le Couronnement de Louis, le Charroi de Nîmes, la Prise d'Orange* (C. M. Jones) 786
Richard Nelson Frye, *Bukhara: The Medieval Achievement* (P. W. Avery) 142
Robert L. Füglister, *Das lebende Kreuz.* (Philippe Verdier) 145
John Gardner, *The Complete Works of the Gawain Poet* (D. R. Howard) 149
A. Bartlett Giamatti, *The Earthly Paradise and the Renaissance Epic* (B. F. Huppé) 527
S. D. Goitein, *Studies in Islamic History and Institutions* (G. E. von Grunebaum) 529
Joseph Gottschalk, *St Hedwig Herzogin von Schlesien* (F. G. Heymann) 152
Hans R. Guggisberg, *Das europäische Mittelalter im amerikanischen Geschichtsdenken des 19. und des frühen 20. Jahrhunderts* (E. N. Johnson) 532
Othmar Hageneder, Anton Haidacher, edd., *Die Register Innocenz' III* (L. E. Boyle, O.P.) ... 153
Anton Haidacher and Hans Eberhard Mayer, edd., *Festschrift Karl Pivec* 370
G. D. H. Hall, ed. and trans., *Tractatus de legibus et consuetudinibus regni Anglie qui Glanvilla vocatur* (Gaines Post) 162
Robert W. Hanning, *The Vision of History in Early Britain from Gildas to Geoffrey of Monmouth* (J. D. A. Ogilvy) 372
Helgaud de Fleury, *Vie de Robert le Pieux (Epitoma vitae regis Roberti Pii)* (R. T. Coolidge) .. 528
Robert Hellman and Richard O'Gorman, *Fabliaux: Ribald Tales from the Old French* (F. L. Utley) 533
Peter Herde, *Marinus von Eboli: "Super revocatoriis" und "De confirmationibus"* (Gaines Post) 165
H. J. Hewitt, *The Organization of War under Edward III, 1338–62* (M. R. Powicke) 739
Arthur R. Hogue, *Origins of the Common Law* (D. W. Sutherland) 166
Endre v. Ivánka, *Plato Christianus: Übernahme und Umgestaltung des Platonismus durch die Väter* (P. O. Kristeller) 374
Jean d'Outremeuse, *Ly Myreur des Histors: Fragment du Second Livre (Années 794–826)* (C. M. Jones) 375
Edouard Jeauneau, ed., *Guillaume de Conches: Glosae super Platonem* (J. R. O'Donnell) 378
Eric John, *Orbis Britanniae and other Studies* (C. W. Hollister) 740
Arnold Hugh Martin Jones, *The Later Roman Empire, 284–602: A Social, Economic, and Administrative Survey* (Mason Hammond) 168
Henry and Renée Kahane in collaboration with Angelina Pietrangeli, *The Krater and the Grail: Hermetic Sources of the* Parzival (V. F. Koenig) 379
Archdale A. King, *Eucharistic Reservation in the Western Church* (L. E. Boyle, O.P.) 535
David Knowles, *From Pachomius to Ignatius: A Study in the Constitutional History of the Religious Orders* (C. V. Graves) 381
B. G. Koonce, *Chaucer and the Tradition of Fame: Symbolism in* The House of Fame (H. M. Smyser) 536
Barnet Kottler, Alan M. Markman, *A Concordance to Five Middle English Poems: Cleanness, St Erkenwald, Sir Gawain and the Green Knight, Patience, Pearl* (L. D. Benson) 382
Paul Kunitzsch, *Typen von Sternverzeichnissen in astronomischen. Handschriften des zehnten bis vierzehnten Jahrhunderts* (David Pingree) 742
Stephan Kuttner and J. Joseph Ryan, edd., *Proceedings of the Second International Congress of Medieval Canon Law, Boston College, 12–16 August 1963* 219
Subhi Y. Labib, *Handelsgeschichte Ägyptens im Spätmittelalter (1171–1517)* (I. M. Lapidus) ... 384
David Marshall Lang, trans., *The Balavariani (Barlaam and Josaphat): A Tale from the Christian East* (Cyril Toumanoff) 172
John Larner, *The Lords of Romagna: Romagno: Society and the Origins of the Signorie* (K. F. Drew) 539
Moshé Lazar, ed., *Almerich, arcidiano de Antiochia, La Fazienda de ultra mar* (H. F. Williams) .. 748

Victor Lazarev, *Old Russian Murals and Mosaics from the XI to the XVI Century* (T. T. Rice).. 386
Jean Leclercq, *Recueil d'études sur saint Bernard et ses écrits*, II..... 571
Jacques Le Goff, *La civilisation de l'occident médiéval;* Jacques Le Goff, *Das Hochmittelalter* (L. K. Little)..... 175
Françoise Lehoux, *Jeande France, Duc de Berri: Sa vie, son action politique*, I: *De la naissance de Jean de France a la mort de Charles V* (J. R. Strayer)..... 745
Martin Levey, ed. and trans., *The Algebra of Abū Kāmil: Kitāb fī al-jābr wa'l-muqābala in a Commentary by Mordecai Finzi* (David Pingree)..... 391
Roger Sherman Loomis, *A Mirror of Chaucer's World* (F. L. Utley)..... 540
Lorenzo de' Medici il Magnifico, *Simposio* (Lauro Martines)..... 392
Cora E. Lutz, ed., *Remigii Autissiodorensis Commentum in Martianum Capellam*, II: *Libri III–IX* (Philip Levine)..... 394
Faith Lyons, *Les éléments descriptifs dans le roman d'aventure au XIII^e siècle* (Alfred Foulet).... 398
John Mahoney, John Esten Keller, edd., *Mediaeval Studies in Honor of Urban Tigner Holmes, Jr.*..... 771
António Henrique de Oliveira Marques, *Guia do estudante de história medieval portuguesa* (C. J. Bishko)..... 542
Theodor E. Mommsen, Karl F. Morrison, transs., *Imperial Lives and Letters of the Eleventh Century* (Schafter Williams)..... 177
Adrian Morey, C. N. L. Brooke, *Gilbert Foliot and his Letters* (F. A. Cazel, Jr)..... 398
H. T. Musper, *Albrecht Dürer* (Arthur Burkhard)..... 545
Lucien Musset, *Les invasions: Le second assaut contre l'Europe Chrétienne (VII^e–XI^e siècles)* (A. R. Lewis)..... 180
Lucien Musset, *Les invasions: Les vagues germaniques* (A. R. Lewis)..... 178
John Vernon Myers, ed., *Jehan de Lanson: Chanson de geste of the 13th Century* (Alfred Foulet).. 546
B. Netanyahu, *The Marranos of Spain, from the Late XIVth to the Early XVIth Century* (T. F. Glick)..... 401
Nicole Oresme, *De proportionibus proportionum* and *Ad pauca respicientes* (E. A. Moody).... 745
H. Ott, J. M. Fletcher, edd., *The Mediaeval Statutes of the Faculty of Arts of the University of Freiburg im Breisgau* (Pearl Kibre)..... 181
Per la storia della cultura in Italia nel duecento e primo trecento: Omaggio a Dante nel VII centenario della nascita..... 220
Plans en relief de villes belges leves par des ingenieurs militaires français, XVII^e–XIX^e siècles (John Mundy)..... 182
M. M. Postan, ed., *The Cambridge Economic History of Europe*, I: *The Agrarian Life of the Middle Ages* (G. C. Homans)..... 747
Reimbald of Liège, *Opera omnia* (Giles Constable)..... 546
Yves Renouard, *Bordeaux sous les Rois d'Angleterre* (T.N. Bisson)..... 183
Frances E. Richardson, ed., *Sir Eglamour of Artois* (Christopher Brookhouse)..... 184
Rossell Hope Robbins and John L. Cutler, *Supplement to the Index of Middle English Verse, Carleton Brown and Rossell Hope Robbins* (M. W. Bloomfield)..... 548
Uwe Ruberg, *Raum und Zeit im Prosa-Lancelot* (Helaine Newstead)..... 748
Peter Rück, *Die Urkunden der Bischöfe von Basel bis 1213. Vorarbeit zu den Regesta episcoporum Basiliensium* (J. S. Beddie)..... 749
Pierre Ruelle, *Les Congés d'Arras (Jean Bodel, Baude Fastoul, Adam de la Halle)* (William Calin) 550
Jeffrey Burton Russell, *Dissent and Reform in the Early Middle Ages* (R. E. Sullivan)..... 187
John K. Ryan, Bernardine M. Bonansea, edd., *John Duns Scotus, 1265–1965* (E. A. Synan).. 403
Claudio Sánchez-Albornoz, *Estudios sobre las Instituciones Medievales Espanolas* (J. F. O'Callaghan)..... 751
Leo Santifaller, *Zur Geschichte des Ottonisch-Salischen Reichskirchensytems. 2: Auflage* (E. N. Johnson)..... 552
J. B. Schneyer, *Wegweiser zu lateinischen Predigtreihen des Mittelalters* (P. W. Tax)..... 754

Ferdinand Seibt, *Hussitica: Zur Struktur einer Revolution* (Howard Kaminsky) 756
Serlon de Wilton, *Poèmes Latins* (B. M. Marti) 406
Ihor Ševčenko, *Études sur la polémique entre Théodore Métochite et Nicéphore Choumnos* (Speros Vryonis, Jr) 758
Maurice P. Sheehy, ed., *Pontificia Hibernica: Medieval Papal Chancery Documents concerning Ireland, 640–1261* (L. E. Boyle, O.P.) 554
Eric N. Simons, *The Reign of Edward IV* (W. H. Dunham, Jr) 408
Jacqueline Simpson, ed. and trans., *The Northmen Talk: A Choice of Tales from Iceland* (F. L. Utley) 583
Klaus Speckenbach. *Studien zum Begriff 'edelez herze' im Tristan Gottfrieds von Strassburg* (W. T. H. Jackson) 408
Matthew Spinka, trans., *John Hus at the Council of Constance* (Francis Oakley) 190
Erich Stahleder, *Die Handschriften der Augustiner-Eremiten und Weltgeistlichen in der ehemaligen Reichsstadt Windsheim* (G. B. Fowler, II) 411
E. G. Stanley, ed., *Continuations and Beginnings: Studies in Old English Literature* 572
Viggo Starcke, *Denmark in World History: The External History of Denmark from the Stone Age to the Middle Ages with Special Reference to the Danish Influence on the English-speaking Nations* (E. N. Johnson) 556
La storia del diritto nel quadro delle scienze storiche 220
Andre N. Stratos, *Byzantium of the Seventh Century:* Vol. A: 602–626. Vol. B: 626–634. (Peter Charanis) 759
Karl Friedrich Stroheker, *Germanentum und Spätantire* (Walter Goffart) 411
James H. Stubblebine, *Guido da Siena* (Cornelius Vermeule) 557
A. Ja. Syrkin, *Poèma o Digenise Akrite* (H. F. Graham) 760
John Taylor, *The* Universal Chronicle of *Ranulf Higden* (R. H. Rouse) 191
Cyril Toumanoff, *Studies in Christian Caucasian History* (D. M. Lang) 194
Rosemond Tuve, *Allegorical Imagery: Some Mediaeval Books and Their Posterity* (R. E. Kaske) 196
Edward Vasta, *The Spiritual Basis of* Piers Plowman (M. W. Bloomfield) 205
Nino Valeri, ed., *Storia d'Italia,* I: *Il Medioevo: Nuove questioni di storia medioevale: Bollettino della Società degli storici italiani* (R. S. Lopez) 558
H. van Werveke, *"Burgus"; Versteking of Nederzetting?* (John Mundy) 199
J. M. van Winter, *Ridderschap, Ideaal en Werkelijkheid* (Bryce Lyon) 565
Elspeth M. Veale, *The English Fur Trade in the Later Middle Ages* (Alice Beardwood) 764
Graziella Federici Vescovini, *Studi sulla prospettiva medievale* (Edward Grant) 566
Luitpold Wallach, ed., *The Classical Tradition: Literary and Historical Studies in Honor of Harry Caplan* 220
John A. Watt, *The Theory of Papal Monarchy in the Thirteenth Century: The Contribution of the Canonists* (J. W. Baldwin) 765
Francis J. West, *The Justiciarship in England, 1066–1232* (B. Wilkinson) 209
Martin Wierschin, *Meister Johann Liechtenauers Kunst des Fechtens* (S. N. Werbow) 767
David S. Wiesen, *St. Jerome as a Satirist: A Study in Christian Latin Thought and Letters* (F. X. Murphy) 211
Harry Austryn Wolfson Jubilee Volume on the Occasion of his Seventy-fifth Birthday 221
Theodor Wolpers, *Die englische Heiligenlegende des Mittelalters* (Charlotte D'Evelyn) 213
Charles T. Wood, *The French Apanages and the Capetian Monarchy, 1224–1328* (W. M. Newman) 217
K. L. Wood-Legh, *Perpetual Chantries in Britain* (D. B. Weske) 768
C. E. Wright, Ruth C. Wright, *The Diary of Humfrey Wanley, 1715–1726.* I: *1715–1723;* II: *1723–1726* (C. F. Bühler) 413
Anthony N. Zahareas, *The Art of Juan Ruiz, Archpriest of Hita* (D. C. Clarke) 769
Arne Zettersten, *Studies in the Dialect and Vocabulary of the* Ancrene Riwle (M. P. Felperin) 415

VARIA

Proceedings of the Annual Meeting 573
Memoirs of Fellows and Corresponding Fellows 587
Fellows and Corresponding Fellows 594
Announcements 222, 419, 595, 772
Bibliography of American Periodical Literature 226, 421, 597, 776
Books Received 228, 424, 601, 778